

João Manuel Martins Tomás

75015 PARIS - FRANCE

E-mail: jmtomas68@gmail.com

Mobile: +33 6 43 01 91 81

Translator & Proof-reader with 20 years' experience English, Spanish, Catalan Portuguese > French

Personal Profile

I am a multi-skilled, reliable and talented translator with a proven ability to translate written documents. I am quick learner who can absorb new ideas and communicate clearly and effectively with people from all social and professional backgrounds. I am flexible and adapt well to challenges whilst remaining aware of professional roles and boundaries.

Key Skills and Competencies

- Technical / Engineering
- Business / Financial
- Marketing
- Science
- Social sciences
- Medical

Languages

French and Portuguese:	native speaker with university language studies
Spanish:	bilingual level with university language studies (C1)
English:	fluent in oral and written skills (B2)
Catalan:	high level of oral and written skills (B1)
Italian:	good level of written and oral comprehension (A2)
German:	basic oral and written (A2)

Information Technology

- Microsoft Office Pack Pro
- SDL Trados Studio 2017
- Memsource

Work History

Translator / Proof-reader

A freelancer for translation agencies providing other related services where needed. I convert numerous types of text from one language into another and ensure my translation clearly relay the message but fully appreciate the need to reflect the original text in a style appropriate to the target language and audience without compromising accuracy.

Some agencies:

sanscrit consult s.l., *Barcelona, Spain* - **Excelears Network Technology (Beijing) Co., Ltd.**, *Beijing, China* - **Translation.Cat**, *Barcelona, Spain* - **CS Traduções**, *Vila Nova de Gaia, Portugal* - **Bilingual Recruitment**, *London, UK*

Some of translations done:

- ZTE: Response to the tender with technical details for the installation of power grids in Africa
- Johnston Sweepers: Detailed technical specifications of road sweepers
- Chimigraf: Technical specifications of flexographic inks, marketing materials, website
- I.D.C.: Act of Annual General Assembly
- BFCE & ICF group: Technical & commercial documentation
- The Energy Exchange: Documents on the oil and gas industry
- ECTAR: Response to call for tender for air services
- Rosetta Stone: Website & regular marketing actions
- Wight Hat: Unit conversion website
- JAC SA: Meat products and website
- Breeding: genetic variability of cattle breeds
- Sosa: Food ingredients and processed products
- happn: mobile dating app

Other Multilingual Projects

May 2011 – Apr 2012 **Eurolog Idiomas s.l.**, *Barcelona, Spain* - Teacher of French as a foreign language

Jan 2010 – Aug 2010 **Osiatis S.A.**, *Barcelona Spain* – Translator and Helpdesk Analyst

Sept 2007 – Jan 2010 **Computacenter**, *Barcelona, Spain* - Translator and Helpdesk Analyst

Education

1989 - 1993 **USHS** (*Université des Sciences Humaines de Strasbourg*), France
Degree in Romance Philology, specialising in French, Spanish, Portuguese and Latin American literature

References Available Upon Request